

Délégation à la langue française - Rapport annuel 2001

Durant l'année 2001, l'essentiel des activités de la DLF a été consacré à la préparation de la Réunion annuelle des organismes linguistiques de la Communauté française de Belgique, de France et du Québec ainsi qu'à l'organisation du Séminaire qui, tous les deux ans au moins, accompagne cette réunion. Pour la deuxième fois depuis la création de notre Délégation, nous avons en effet eu l'honneur d'accueillir nos partenaires francophones en terre romande, à Neuchâtel, du 4 au 6 décembre.

Le Séminaire, consacré à " L'intégration linguistique des migrants en terre francophone ", a réuni une cinquantaine de participants issus de divers milieux : autorités scolaires, enseignants, milieux associatifs liés à la migration, services didactiques et/ou culturels des ambassades de France, d'Espagne, du Portugal et d'Italie, représentants de l'Office fédéral des étrangers, etc. Choisis par chacun des pays, les intervenants ont abordé le thème du colloque sous des angles divers et complémentaires : intégration scolaire et professionnelle, couples mixtes, accueil des migrants en milieu médical, etc. Les débats ont été vifs et la satisfaction unanime ; les Actes de ces journées sont en préparation. A l'issue du Séminaire, dans le cadre de la réunion des organismes linguistiques, un certain nombre de Recommandations ont été adoptées. Celles-ci seront portées à la connaissance des autorités concernées et diffusées sur le site Internet de la DLF.

Lors de la Réunion des organismes, chaque délégation a, comme de coutume, présenté ses réalisations de l'année, ses publications, les changements intervenus dans la composition des équipes, etc. Des projets communs ont été lancés dans le domaine de l'orthographe (bilan des propositions de rectification de 1990, nouvelle initiative conjointe en vue de simplifier, sous des aspects délimités, l'orthographe grammaticale), dans celui du plurilinguisme (groupe de travail instauré à l'initiative de la Communauté française de Belgique), enfin à propos de la place du français dans le monde du travail (préparation d'un séminaire à venir). Idées et projets ont également été échangés en vue de la Semaine de la langue française 2002.

Au cours de l'année 2001, les membres de la DLF ont également suivi les différents dossiers dont ils sont en charge :

Semaine de la langue française

La DLF a entrepris, à cette occasion, un travail d'information et de diffusion des nombreux travaux qu'elle a réalisés depuis sa création. Elle a aussi contribué à l'organisation de deux manifestations. La première était prise en charge par l'Université du 3^{ème} âge de Neuchâtel (dictée des aînés), la seconde par le Club de la grammaire et l'Association suisse des professeurs de français à Genève (débat autour du livre d'Alfred Gilder En vrai français dans le texte: dictionnaire franqlais-français). Un renouveau important de la formule est toutefois prévu pour l'année 2002, avec l'organisation de manifestations plus populaires (festival en ville de Neuchâtel).

Orthographe

La DLF a contribué à la mise sur pied d'un stand dans le cadre de la Semaine " Université et cité ", organisée à Fribourg. Marinette Matthey a également présenté un exposé à Paris, dans le cadre d'un séminaire au CNRS HESO le 7 décembre 2001, intitulé: « Les réformes de l'orthographe de l'allemand et du français en Suisse ». L'année 2001 a aussi vu paraître un article de Marinette Matthey dans le volume d'hommages à Nina Catach.

Nouvelles technologies

E. Wehrli est intervenu dans le cadre d'un cours postgrade organisé par l'EPF de Lausanne.

Conseil supérieur de la langue française

Membre de ce Conseil, M.-J. Béguelin prend régulièrement part à ses travaux, qui ont porté d'abord sur le traitement automatique du français (discutées en réunion interministérielle, les recommandations du Conseil seront mises en oeuvre à l'aide de moyens budgétaires importants), puis sur le thème " solidarité latine et plurilinguisme " (audition de plusieurs experts). A noter aussi que la Délégation générale à la langue française est devenue depuis octobre 2001 Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

La DLF a par ailleurs apporté un soutien actif à plusieurs manifestations, en particulier un Séminaire portant sur « la complémentation verbale dans une perspective interlinguistique » (26 avril 2001, Neuchâtel). Dans ce cadre, la présidente a présenté et mis en discussion, dans une optique scientifique, les propositions d'aménagement orthographique de l'accord du participe passé proposées par le Conseil supérieur de la Communauté française de Belgique. Ces propositions ont suscité un grand intérêt de la part des enseignants présents.

La DLF s'est aussi intéressée au projet fédéral de Loi sur les langues, à propos duquel une consultation a été lancée à la fin de l'année.

L'année 2001 a également été marquée par la nomination de M. François Grin, maître d'enseignement et de recherche à l'Université de Genève et directeur-adjoint au Service de la recherche en éducation, nomination de nature à renforcer la DLF grâce aux domaines de compétences différents que ce nouveau membre apporte en son sein.

Elle s'achève sur une impression de réussite liée aux manifestations de décembre qui ont suscité les échos les plus favorables auprès des personnes et des organismes qui y ont pris part.

Publications

Matthey, M. (2001). Variation orthographique, enseignement et changement. In: C. Gruaz & R. Honvault [Eds], Variations sur l'orthographe et les systèmes d'écriture. Paris: Champion, pp. 129-137.